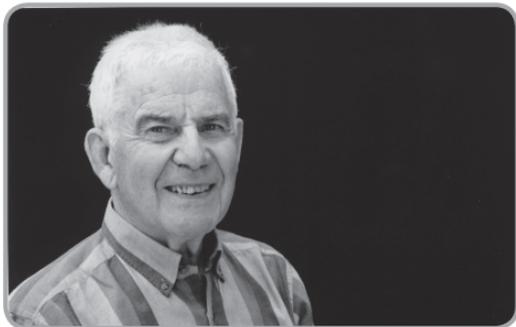




**7 - Gavotte du Cap : Ar merc'hed deus Bro ar C'hab
(P. BOUDOUIN, Traditionnel)**

Au début du vingtième siècle la gavotte du Cap Sizun ne se différencie guère des gavottes bigoudènes. Les habitants du Cap Sizun, peut-être pour se distinguer de leur voisins du sud, ont fait évoluer leur gavotte selon leur propre mode.

Le texte est adapté de « Ar merc'hed a zo war ar maez », gavotte composée par Pier BOUDOUIN, chantée par Jean-Claude TALEC et Louis-Jacques SUIGNARD sur le CD consacré à Pier BOUDOUIN (Kanerien ar Menez-Du). Le trio KSL l'a transformé en Gavotte du Cap et a modifié les paroles en conséquence.



AR MERC'HED DEUS BRO AR C'HAB

Les filles du Cap Sizun

Ar merc'hed deus bro ar C'hab a zo merc'hed digourdi	<i>Les filles du Cap Sizun sont des filles dégourdis Qui se lèvent tôt le matin pour faire le déjeuner</i>
A sav abred diouzh ar mintin da ober dijuni	
Ouzhpenn evit bout digourdi, int labourerezed A-benn ma vez graet labour an ti e sikouront ar baotred	<i>En plus d'être dégourdis, elles sont travailleuses Quand le travail de la maison est fait, elles aident les garçons</i>
A-benn ma vez graet labour an ti ha debret o dijuni E stagont ar jav ouzh ar c'harr da vont da gerc'hat melchon	<i>Quand le travail de la maison est fait et leur déjeuner mangé Elles attendent le cheval à la charrette pour aller chercher du trèfle</i>
Ha pa reont war-dro ar saout, goude war-dro ar yer N'eo ket gevier a gontan deoc'h, pezh a lârân a zo gwir	<i>Et qu'elles s'occupent des vaches, après des poules Ce ne sont pas des mensonges que je vous raconte, ce que je dis est vrai</i>
D'an hañv, e-barzh ar pradoù, d'ober karradoù foenn	<i>L'été, dans les prés, pour faire des charretées de foin Elles ont des chapeaux de paille à large bord sur la tête</i>
Tokoù plouz bordoù ledan a vez ganto war o fenn	
Ha pa vez erru an noz e weler ar batronez O vont d'ar c'hraou da c'horu ar saout ouzh ar goulou bemdez	<i>Et quand la nuit est arrivée, on voit la patronne Aller à l'étable traire les vaches avec une lampe tous les jours</i>
Ha pa vez dornet an eost, tennet ar patatez Bremañ e vo graet un tamm dañs, a lavar ar batronez	<i>Et quand on a fait le battage, arraché les pommes de terre Maintenant on va danser un peu, dit la patronne</i>
Ar baotred a zo kouezhet mat gant ar merc'hed deus bro ar C'hab	<i>Les garçons sont bien tombés avec les filles du Cap Sizun</i>
Ha ne vern peseurt amzer, en em chalont james	<i>Qu'importe les événements elles ne se tourmentent, jamais</i>